



Cisársky a Kráľovský
Žrebčín
Kopčany

Projekt Slovensko- rakúska platforma na rekonštrukciu žrebčína v Kopčanoch

Projekt Slowakisch- österreichische Plattform zur Renovierung des Gestüts in Koptshan

Project of Slovak-Austrian platform for stud farm reconstruction in Kopčany

www.ckzkopcany.eu





Projekt cezhraničnej spolupráce Interreg IIIA je platforma na rekonštrukciu žrebčínu v Kopčanoch. Úlohou bolo zhodnotiť územie a navrhnúť nové riešenia objektu pre podporu a rozvoj cestovného ruchu priamo v historickom objekte. Žrebčín v Kopčanoch patrí k najväčším dvorským žrebčínom bývalej Rakúsko-Uhorskej monarchie. Vlastný objekt žrebčína je unikátny tak z architektonického hľadiska ako aj z hľadiska funkčného využitia. Zvažované riešenia využitia sa opierajú o súčasnú platnú legislatívu a prešli úvahami od využitia objektu pre chov koní, až po nadštandardné hotelové zariadenie klubového charakteru. V rámci riešenia viac funkčného využitia sa pristúpilo k detailnejšiemu funkčnému rozpracovaniu vnútorných priestorov v jednotlivých krídlach stavby. Na projekte participovalo 45 odborníkov z rôznych oblastí, vzniklo 5 čiastkových štúdií, zorganizovali sa 4 medzinárodné konferencie, workshopy s účasťou rakúskych partnerov, odborné semináre a niekoľko stretnutí pracovnej skupiny .

Das Projekt der internationalen Zusammenarbeit Interreg IIIA ist eine Plattform zur Renovierung des Gestüts in Koptshan. Die Aufgabe war, das Gebiet zu beurteilen und neue Lösungen des Objekts vorzuschlagen, die die Entfaltung des Reiseverkehrs direkt im historischen Objekt fördern. Das Gestüt in Koptshan gehört zu den größten Hofgestüten der ehemaligen Monarchie Österreich-Ungarn. Das Objekt allein ist einzigartig vom Gesichtspunkt der Architektur, als auch der Funktionsausnutzung. Die überlegten Lösungen der Ausnutzung lehnen sich an die gegenwärtig existierende Legislative und in der Hinsicht von Ausnutzung wurden Pferdezucht, als auch exklusives Klubhotel überlegt. Im Rahmen der Multi-Funktions-Ausnutzung wurden innere Räume der einzelnen Flügeln ausarbeitet. Am Projekt nahmen 45 Fachleute aus verschiedenen Bereichen teil. Es entstanden 5 Teilstudien. Vier internationale Konferenzen, Fachseminare, einige Tagungen der Arbeitsgruppe und Workshops mit der Teilnahme der österreichischen Partner wurden organisiert.

The project of international cooperation Interreg IIIA is a platform for stud farm reconstruction in Kopčany. The task was to evaluate the area and propose new object solutions for the support and growth of tourism directly in the historical building. The stud farm in Kopčany belongs to the largest court stud farms of the former Austrian-Hungarian monarchy. The stud farm itself is unique from the point of view of architecture and functional use, too. The considered solutions are based on present legislature. They include ideas from horse breeding to the use of the stud farm as an exclusive club hotel. From the point of view of multi-functional use, the inner space has been worked out in detail in every wing of the building. Forty-five experts from different working fields participated in the project. Five partial studies have been created. Four international conferences and workshops with participation of Austrian partners have been organized, as well as special seminars and meetings of the working group.

Ciele projektu:

Vytvorenie Slovensko-rakúskej platformy na rekonštrukciu barokového žrebčínu cisárovnej Márie Terézie v Kopčanoch zloženú zo slovenských a rakúskych odborníkov z viacerých oblastí. Hlavnou úlohou tejto platformy je na základe spoločných analýz a skúseností vytvoriť konkrétne štúdie a neskôr projekty na rekonštrukciu a následné využitie priestorov žrebčína so zameraním na rozvoj a posilnenie cezhraničnej spolupráce, rozvoj cestovného ruchu a vzdelávania.

Aims of the project:

The aim is to set up Slovak-Austrian platform for reconstruction of the baroque stud farm of Empress Maria Theresa in Kopčany. The platform includes Slovak and Austrian experts from several working fields. The main task of this platform, based on common experience and analyses, is to create concrete studies and later projects of reconstruction and use of stud farm space. It is also focused on growth and stimulation of international cooperation, tourism and education.

Ziele des Projekts:

Das Ziel des Projekts ist die Slowakisch-österreichische Plattform zu schaffen, die der Renovierung des Barockgestüts der Kaiserin Maria Theresia dient. Die Plattform wird von slowakischen und österreichischen Fachleuten aus mehreren Bereichen gebildet. Die Hauptaufgabe dieser Plattform ist, auf Basis der gemeinsamen Analysen und Erfahrungen konkrete Studien und später Projekte der Rekonstruktion zu schaffen, mit der Konzentration auf Entfaltung und Bestärkung der internationalen Zusammenarbeit, Reiseverkehrs und Bildung.



Doplnkové ciele projektu:

- vytvorenie rámcových štúdií zameraných na vznik a rozvoj hipocentier
- rozvoj chovu, športového a rekreačného využitia koní na Slovensku
- predstavenie projektu širokej verejnosti a zabezpečenie publicity

Zusätzliche Ziele des Projekts:

- Rahmenstudien mit dem Schwerpunkt auf Bildung und Entfaltung von Hippozentren
- Pferdezucht, sportliche und erholsame Ausnutzung der Pferde in der Slowakei
- Präsentation des Projekts in der Öffentlichkeit und Publizität

Additional aims of the project:

- studies focused on creation and growth of hippotherapy centres
- growth of horse breeding, and sports and recreational use of horses in Slovakia
- introducing the projects to the public and media presentation





Pohľady do histórie

História a život okolo koní v žrebčine v Kopčanoch

Historická národná kultúrna pamiatka je postavená na spôsob kaštieľa s priehľadnými krídlami maštalí a okienkami na seno. Je schátraná a poznamenaná tvrdými rokmi minulého obdobia. Po prvýkrát sa žrebčín v Kopčanoch spomína v rokoch 1660 – 1680, kedy bol Adamom Csoborom v Kopčanoch vybudovaný rozsiahly bohatý žrebčín (nachádzali sa tu arabské, španielske a iné kone). Jestvujúci žrebčín – štít, bol založený v roku 1736 Františkom Štefanom vojvodom Lotrinským (ako tretí žrebčín založený Karolom VI). Ten už v roku 1736 premiestnil do žrebčín v Kopčanoch chovné kone dovezené zo Saarlbe. Roku 1765 Mária Terézia povýšila Kopčiansky žrebčín na dvorný - cisársky a kráľovský žrebčín. V roku 1798 boli do Kopčianskeho žrebčín presunuté kone z Tešína. Stádo tvorili väčšinou vraníci a beluše z kladrubského chovu. Plocha pozemkov užívaných žrebčínom (okolo 400 koní) mala 400ha. Boli to lúky pri rieke Morave (pasienky ako Veľká a Malá Niva, Segeti, Olšová Niva a iné od Adamova až po Hodonín).

Kopčiansky žrebčín patril k žrebčínom menšieho typu (10 žrebcov, necelých 100 kobýl, a asi 200 mladých koní a kobyliek). V roku 1826 bol chov plnokrvníkov v Kopčanoch zrušený. V roku 1828 boli všetky kone zo žrebčín prevezené do Kladrúb nad Labem v Čechách.

Chov koní

Základom kopčianskeho chovu boli španielske žrebce. Ako prvé boli v Kopčanoch ustajnené kočiarové kone z chovov v Tešíne a z Kladrúb nad Labem. Po zrušení žrebčín v Kladrubách (ktorý bol ohrozovaný cudzími armádami a roku 1757 aj vyhorel), bol plemenný materiál španielsko-talianskych koní presunutý do žrebčín v Kopčanoch.

V Kopčanoch, v zaplavovanom území rieky Moravy sa chovu koní nedarilo (potraty, úhyn žriebäť, reprodukčné problémy a iné). Cisár Jozef II. sa rozhodol obnoviť žrebčín v Kladrubách, a presunúť tam kone taliansko-španielske z Kopčan. Dvorný žrebčín Kladruby nad Labem bol znova obnovený, rozšírený a chov starokladrubských koní tu bol znova obnovený v roku 1770.

Zakladatelia starokladrubských belušov Generále a Generalissimus sa narodili v Kopčanoch. Generale v roku 1787 a Generalissimus v roku 1797. V týchto dvoch kmeňoch chovov kladrubských belušov pokračuje národný žrebčín Kladruby nad Labem aj v súčasnosti ako národný originál génová rezerva. Šľachtenie starokladrubských vraníkov prebiehalo v dvoch kmeňoch – Sacramoso a Napoleone.

Nedostatok kvalitných žrebcov na začiatku 19. stor. zapríčinil, že do Uhorska sa postupne začali dovážať anglické plnokrvníky. Rozhodnutím cisára Jozefa II. bol v Kopčanoch založený chov anglického plnokrvníka, dovezením koňa Grimalkina v roku 1813. Následne v roku 1814 bolo do Kopčan importovaných z Francúzska a Anglicka 70 kobýl a tri žrebce anglického plnokrvníka. Prvé anglické plnokrvníky do kopčianskeho cisárskeho a kráľovského žrebčín doviezol vrchný stajník knieža František Trauttmansdorff. V roku 1828 bol chov plnokrvníka v Kopčanoch zrušený a jeho chov bol presunutý do Kladrúb nad Labem (aj napriek tomu, že tu bol chov dobre vedený). Po zrušení žrebčín boli ľahšie kone prevedené do žrebčín v Lipici (Slovinsko) a ťažné kone do Kladrúb nad Labem.

Počas existencie chovu v Kopčanoch sa odchovávali kone výlučne pre cisársky viedenský dvor. Boli to najmä kariery, kone na reprezentačné účely, kone jazdecké, kone pre dostihy a hony, kone do záprahov pre bežnú kočiarovú službu a kone ťažné.

Blicke in die Geschichte

Geschichte und Leben um die Pferde im Gestüt in Kopttschan

Das National- und Kulturdenkmal ist als Schloss mit transparenten Stallflügeln und Heuöffnungen gebildet. Es ist baufällig und gekennzeichnet von harten Jahren der Vergangenheit. Zum ersten Mal wurde das Kopttschaner Gestüt in den Jahren 1660-1680 erwähnt, als Adam Csobor ein weiträumiges reiches Gestüt in Kopttschan aufbaute (es waren hier arabische, spanische und andere Pferde eingestallt). Das existierende Gestüt Štít wurde 1736 von Franz I. Stephan von Lothringen errichtet (eingerrichtet als drittes Gestüt von Karl VI.). Dieser siedelte schon im Jahre 1736 Zuchtpferde nach Kopttschan über, die von Saarlabe eingeführt wurden. Im Jahre 1765 ernannte Maria Theresia das Kopttschaner Gestüt zum kaiserlichen und königlichen Hofgestüt. 1798 wurden hier Pferde aus Teschen transportiert. In der Herde waren meistens Rappen und echte Schimmeln aus der Zucht in Kladrub an der Elbe. Die Fläche des Gestüts, in dem 400 Pferde eingestallt wurden, war 400 ha. Es waren die Wiesen bei der March (z.B. die Weiden wie Groß- und Klein-Niva, Segeti, Olšová Niva und andere von Adamsthal bis Göding).

Das Kopttschaner Gestüt gehörte zu den kleineren (10 Hengste, fast 100 Stuten und ca. 200 Jungpferde und Jungstuten). 1826 wurde die Zucht der Vollblüter beendet. 1828 wurden alle Pferde aus dem Gestüt nach Kladrub an der Elbe transportiert.

Pferdezucht

Die Basis der Kopttschaner Zucht waren spanische Hengste. Als erste wurden in Kopttschan die Karossierpferde aus Teschen und Kladrub an der Elbe eingestallt. Nach der Auflösung des Gestüts in Kladrub (der von Fremdarmeen bedroht wurde und 1757 sogar niederbrannte) wurden die Rassen der spanisch-italienischen Pferde in das Kopttschaner Gestüt verlagert.

In Kopttschan, dem überschwemmten Gebiet der March, ging es der Pferdezucht nicht gut (Fehlgeburten, Abgang der Fohlen, Reproduktionsprobleme usw.). Kaiser Joseph II. entschied sich, das Gestüt in Kladrub zu erneuern und die italienisch-spanischen Pferde aus Kopttschan dorthin zu übersiedeln. Das Hofgestüt in Kladrub an der Elbe wurde erneuert, erweitert und die Zucht der Alt-Kladruher Pferde wurde hier 1770 wiederaufgenommen.

Die Gründer der Alt-Kladruher Schimmeln Generale und Generalissimus wurden in Kopttschan 1787 und 1797 geboren. Mit der Zucht dieser zwei Stämmen von Alt-Kladruher Schimmeln setzt das nationale Gestüt Kladrub an der Elbe auch heutzutage fort als nationales Original Genreserve. Die Veredlung der Alt-Kladruher Rappen erfolgte in zwei Stämmen – Sacramoso und Napoleone.

Der Mangel an hochwertigen Hengsten am Anfang des 19. Jahrhunderts verursachte, dass nach Ungarn schrittweise die englischen Vollblüter importiert wurden. Mit seiner Entscheidung ließ Kaiser Joseph II. die Zucht des englischen Vollblüters in Kopttschan begründen, und 1813 wurde das Pferd Grimalkin importiert. Im Jahre 1814 wurden aus Frankreich und England 70 Stuten und 3 Hengste des englischen Vollblüters nach Kopttschan importiert. Die ersten englischen Vollblüter führte der obere Pferdepfleger Fürst Franz Trauttmansdorff in das kaiserliche und königliche Kopttschaner Gestüt ein. 1828 wurde die Vollblüterzucht in Kopttschan aufgelöst und die Zucht wurde nach Kladrub an der Elbe übersiedelt (auch trotz der guten Leitung der Zucht hier). Nach der Liquidierung des Gestüts wurden leichtere Pferde nach Lipica (Slowenien) und Arbeitspferde nach Kladrub an der Elbe übersiedelt.

Während der Zucht in Kopttschan wurden Pferde ausschließlich nur für den kaiserlichen Hof in Wien gezüchtet. Es waren vor allem Karossiere, Pferde für zeremonielle Anlässe, Reitpferde, Pferde für Derby und Jagd, Gespannpferde für normalen Kutschendienst und Arbeitspferde.

A glance at history

History and life around horses in the stud farm in Kopčany

The historic national and cultural monument is built as a castle with transparent stable wings and windows for hay. It is tumbledown and affected by difficult past years. The stud farm in Kopčany was first mentioned in 1660-1680. At that time Adam Csobor built up a large and rich stud farm (Arabian, Spanish and other horses being stabled here). The existing stud farm – Štít – was established by Francis Stephen, the Duke of Lorraine, in 1736 (as the third stud farm established by Carl VI.). In the same year, he moved bred horses from Saarlbe to Kopčany. In 1765, Maria Theresa gave the stud farm in Kopčany the statute of a court imperial and royal one. In 1798, horses from Tešín were moved to the stud farm in Kopčany. The herd included mostly Kladruher black and white horses. The area used by the stud farm (with about 400 horses) was 400 ha large. There were meadows near the Morava (pastures like Velká and Malá Niva, Segeti, Olšová Niva and others from Adamov to Hodonín).

The stud farm in Kopčany belonged to the smaller ones (10 stallions, nearly 100 mares, and around 200 ponies and fillies). In 1826, the breed of hot bloods was abolished in Kopčany. In 1828, all horses were transported from Kopčany to Kladruhy nad Labem.

Horse breeding

Spanish stallions were the basis of horse stud in Kopčany. Carriage horses from the breeds in Tešín and Kladruhy nad Labem were stabled as first. After abolishing the stud farm in Kladruhy (which was being threatened by foreign armies, and even burnt down in 1757), the Spanish-Italian horses were moved to the stud farm in Kopčany. In the flooded area of Kopčany, there were problems with horse breeding (miscarriages, death loss of foals, reproduction problems etc.). Joseph II, Holy Roman Emperor, decided to reestablish the stud farm in Kladruhy and to move the Spanish-Italian horses there from Kopčany. The court stud farm in Kladruhy nad Labem was reestablished and extended, and the Kladruher stud was renewed in 1770.

The founders of Oldkladruby white stallions Generale and Generalissimus were born in Kopčany in 1787 and 1797. The National stud farm in Kladruhy nad Labem continues breeding the Kladruher white stallions also today as national original genetic reserve. Two breeds of Oldkladruby black stallions were bred here – Sacramoso and Napoleone.

At the beginning of 19th century, the lack of high-quality hot bloods caused the import of the English ones to Hungary. Joseph II, Holy Roman Emperor, decided to establish the breed of English hot blood in Kopčany. It began with the import of Grimalkin in 1813. During the following year, 70 mares and 3 stallions of the English hot blood were imported from France and England to Kopčany. The first English hot bloods were imported by stable master Prince Francis Trauttmansdorff to the imperial and royal stud farm in Kopčany. In 1828 the breed of hot bloods was abolished in Kopčany (despite good way of breeding) and moved to Kladruhy nad Labem. Light horses were moved to the stud farm in Lipica (Slovenia) and draught horses were stabled in Kladruhy nad Labem.

In Kopčany horses were stabled exclusively for Viennese imperial court, especially galakrosiers, horses for representative use, riding and racing horses, horses for hunt, coach and draught horses.

Najvýznamnejší deň

23. augusta 1816 bol za prítomnosti cisára Františka I. na lúkach žrebčínu usporiadaný dostih medzi anglickým plnokrvníkom-Grimalkin a arabským plnokrvníkom-Anhonio. (medzi sebou súťažili víťazi predkola, žrebec A1/1 Grimalkin a Kohejl). V rozhodujúcom dostihu zvíťazil Grimalkin – anglický plnokrvník.

Der bedeutendste Tag

Am 23. August 1816 wurde auch für den anwesenden Kaiser Franz I. ein Rennen auf den Weiden des Gestüts veranstaltet zwischen dem englischen Vollblüter Grimalkin und dem Vollblutaraber Anhonio. (im Wettbewerb standen die Sieger der Vorrunde, Hengste A1/1 Grimalkin und Kohejl). Im entscheidenden Rennen siegte Grimalkin, der englische Vollblüter.

The most important day

Under presence of Francis I, Emperor of Austria, a race was organized between the English hot blood Grimalkin and the Arabian hot blood Anhonio on the stud farm meadows on 23 August 1816. (Winners of preliminary round, the stallions A1/1 Grimalkin and Kohejl, competed against each other.) Grimalkin won in the decisive race.



Historický match Grimalkina s Anthoniom v Kopčanoch v roku 1816



Cezhraničná spolupráca

Projekt Slovensko-rakúska platforma na rekonštrukciu žrebčiny v Kopčanoch podporil nadviazanie cezhraničných partnerstiev v oblasti rekreačného využitia chovu koní a rozvoja jazdeckých trás v regióne, v oblasti získavania archívnych materiálov o živote a prevádzke v žrebčine, v oblasti výmeny skúseností s revitalizáciou podobných historických objektov. V rámci projektu sa realizovala oprava malej konferenčnej miestnosti v žrebčine, ktorú je možné už v súčasnosti využívať pre vzdelávacie aktivity, ktoré nepochybne k rozvoju hipoturistiky a hipoterapie v regióne patria.

Internationale Zusammenarbeit

Das Projekt der Slowakisch-österreichischen Plattform zur Rekonstruktion des Gestüts in Koptschan fördere die Fortsetzung der internationalen Partnerschaften in folgenden Bereichen: Ausnutzung von Pferden zur Erholung, Entfaltung von Reitwegen in der Region, Archivmaterialien über das Leben und den Betrieb des Gestüts, und Austausch der Erfahrungen mit Revitalisierung von ähnlichen historischen Objekten. Im Rahmen des Projekts wurde ein kleiner Konferenzraum im Gestüt repariert, den man heute für Bildungsaktivitäten benutzen kann. Diese gehören sicher zu der Entfaltung der Hipotherapie und des Hippotourismus in der Region.

International cooperation

The project of Slovak-Austrian platform for stud farm reconstruction in Kopčany supported making international partnerships in the following fields: recreational use of horse breeding and development of riding pavements in the region, gaining archive materials about life and work in the stud farm, and finally exchange of experience in revitalization of similar historical buildings. A small conference room was repaired in the stud farm, and now it can be used for educational activities, which undoubtedly belong to the growth of hippotourism and hipotherapy in the region.

Tvorba krajiny

Krajinárska štúdia rieši exteriér samotného objektu žrebčína a prepojenie areálu žrebčína na okolité obce, lokalitu Archeopark Mikulčice-Kopčany a na zámok v Holíči. Tento priestor nesie v sebe stopy obdobia veľkomoravskej ríše, ako aj prvky unikátnej barokovej krajiny, ktorá v súčasnosti práve nedocenením tohto územia postupne zaniká. Obdobie Veľkej Moravy pripomína kostolík sv. Margity a veľkomoravské pohrebiská. Barokovú krajinu tvoria prioritne zámocké záhrady pri kaštieli v Holíči, znaky alejí medzi Holíčom a Kopčanmi, barokové objekty – kačenáreň, horáreň a vodný mlyn pri Struži. Dominantami barokovej krajiny sú na jednej strane kaštieľ v Holíči s barokovými záhradami (okrem úžitkových, aj rozsiahle francúzske záhrady, anglická záhrada, ovocný sad, rybníky, jazierko pre ondatry a bažantnica) a na druhej žrebčín v Kopčanoch s prevahou trvalo trávnatých porastov. Obnovou barokovej krajiny, získa aglomerácia Holíč-Kopčany na atraktivitu a stane sa príkladom vrstvenia osídlenia a premeny krajiny od dôb Veľkomoravskej ríše až po súčasnosť. Jedná sa o neopakovateľný priestor v rámci Európy. Citlivý investor ocení túto atraktivitu, ktorá sa mu ponúka, pričom areál žrebčína dotvorený príjemnou výsadbou a obnovou alejí získa na atraktivnosti a historickej pravdivosti.

Landschaftsbildung

Die Landschaftstudie befasst sich mit dem Gestütsexterieur und der Verbindung des Gestütareals mit umliegenden Gemeinden, und zwar mit der Lokalität Archeopark Mikulčitz-Koptschan und dem Schloss in Holitsch. Dieser Raum trägt die Spuren von Großmähren, als auch Elemente der einzigartigen Barocklandschaft, die zur Zeit wegen Unterschätzung dieses Gebiets langsam verschwindet. An die Großmährenperiode erinnert die Kirche der Hl. Margarete und großmährische Begräbnisstätten. Die Barocklandschaft ist gebildet vor allem von Schlossgärten in Holitsch, Alleenzeichen zwischen Holitsch und Koptschan, Barockobjekten wie Kačenáreň (Entenfanganlage), Forsthaus und Wassermühle bei Struha. Die Dominante der Barocklandschaft ist auf einer Seite das Schloss in Holitsch mit Barockgärten (außer Nutzgärten auch französische, englischer Garten, Obstgarten, Teiche, See für Bisamratten und Fasanerie). Auf anderer Seite dominiert das Gestüt in Koptschan mit nachhaltigem Grasbewuchs. Mit der Erneuerung der Barocklandschaft gewinnt der Ballungsraum Holitsch-Koptschan die Attraktivität und wird ein Beispiel der Schichtung von Besiedlung und Landschaftsänderung von Großmähren bis zur Gegenwart. Es geht um einzigartigen Raum in Europa. Ein empfindlicher Investor bewertet diese Attraktivität, die sich ihm anbietet. Das Gestütareal, geprägt von anheimlicher Anpflanzung und Erneuerung der Alleen, gewinnt an Attraktivität und historischer Wahrheit.

Landscape creation

A landscape study solves the stud farm exterior and the connection of the grounds with neighbouring villages, Archeopark Mikulčice-Kopčany and the castle in Holíč. This area is marked by the period of Great Moravia and carries elements of a baroque landscape, that slowly disappears because of understatement. St. Margaret Church and Great Moravian burial grounds remind of Great Moravia. The baroque landscape is presented by castle gardens in Holíč, signs of alleys between Holíč and Kopčany, and baroque objects as Kačenáreň (duck farm), gamekeeper's lodge and wind mill at Struha. There are two dominant features of baroque landscape: the castle in Holíč on one hand, and the stud farm in Kopčany on the other. There is large permanent grass covering around it. Baroque gardens belong to the castle; besides utility gardens there are large French gardens, an English garden, an orchard, ponds, a small lake for muskrats and a pheasantry. The renewal of baroque landscape will help the area around Holíč-Kopčany gain its attractiveness. It will become an example of colonization layers and landscape changes from the period of Great Moravia up to the present. It is a unique space in Europe. A sensitive investor will appreciate this attractiveness being offered. The stud farm area shaped by pleasant plantation and alley renewal will gain attractiveness and historic truth.



Hipoterapia, hipológia

Hipoterapia je využitie koňa pri liečbe ako jedna z metód animoterapie. Prvá zmienka o liečbe pomocou koní pochádza od Hypokrata, ktorý odporúčal jazdu na uvoľnenie stuhnutého svalstva. Jej pôsobenie je komplexné, zasahuje oblasť rehabilitácie, psychológie a resocializácie. Nie každé plemeno je vhodné pre hipoterapiu a na jazdeckú turistiku. Najviac zastúpené plemeno na Slovensku je Slovenský teplokrvník, ktorý sa najviac využíva, či už v športovom alebo rekreačnom jazdení. V stajni areálu žrebčiny v Kopčanoch sa nachádza malé spektrum plemien koní a do budúcnosti sa plánuje využitie aj iných plemien koní domáceho chovu napr. Hucul alebo importovaných koní napr. Hafling, ktoré sú veľmi vhodné na jazdeckú turistiku.

Gastronómia

Pri úvahách o poskytovaní gastronomických služieb v žrebčine sa vychádzalo z požiadaviek modernej prevádzky s využitím prvkov regionálnej architektúry žrebčiny pre cieľové skupiny požadujúce vyšší štandard. Gastronomická ponuka bude vychádzať z regionálnych špecialít s cieľom podporiť autentickosť zážitku hostí pri návšteve regiónu. Jedáleň bude zodpovedať európskym trendom na podávanie teplej a studenej stravy pre vzdelávacie stredisko a ubytovaných hostí. Štýlová reštaurácia bude zameraná na miestne špeciality a špeciality 18. storočia. Vonkajší bufet s grilom je alternatívne riešenie s vlastnou pecou na výrobu múčnych jedál. Regionálna vínôtka s degustačnou miestnosťou sa napojí na už existujúci produkt cestovného ruchu - Vínnu cestu Záhorie a dotvorí tým kolorit a štýl žrebčiny ako atraktívneho miesta oddychu.

Informačné a vzdelávacie stredisko

Objekt žrebčiny v Kopčanoch poskytuje priestorové a tematické možnosti na umiestnenie informačného a vzdelávacieho strediska. Vzhľadom na charakter žrebčiny ako nástupného bodu do regiónu, spolu s informačným centrom bude vzdelávacie stredisko miestom, kde sa zbiehajú tri hranice – rakúska, česká a slovenská, ale aj miestom, kde sa prelínajú dejiny Veľkej Moravy a Tereziánske tradície. Blízkosť hraníc s Českou republikou a Rakúskom ponúka možnosti medzinárodného využitia – konferencií, seminárov, kongresov a stretnutí špecialistov z rôznych odvetví ľudskej činnosti.

Marketing

Kopčansko-holíčko-skalický región ako cestovný cieľ bude na trhu úspešný, ak bude budovať na svojej jedinečnosti, silných stránkach a prednostiach. V medzinárodnej konkurencii sa presadí vybudovaním jednotného imidžu a bude rešpektovať spoločné záujmy a cieľ – ponuku produktu pod spoločnou značkou. V rámci projektu vznikla webová stránka [HYPERLINK "http://www.ckzkopcany.eu/"](http://www.ckzkopcany.eu/) www.ckzkopcany.eu, zabezpečila sa publicita v médiách, vypracoval sa plán účasti na veľtrhoch a výstavách. Špecifickým cieľom cestovného ruchu bude rozvoj produktov vidieckej turistiky, vinárstva, cykloturistiky a jazdeckta. Pre potreby projektu vzniklo logo - tri červené štvorce v sebe kopírujú pôdorys stavby a 3 písmená K nesú v sebe previazanosť budúceho využitia na historický odkaz – kráľovský kopčiansky klenot.

Hippotherapie, Hippologie

Hippotherapie ist die Ausnutzung des Pferdes bei der Therapie als eine von den Methoden der Animotherapie. Hippokrates erwähnte als erster die Therapie mit der Hilfe von Pferden. Er empfahl das Reiten als Entspannung von steifen Muskeln. Die Wirkung von Hippotherapie ist komplex und umfasst auch den Bereich der Rehabilitation, Psychologie und Re-Sozialisierung. Nicht jede Rasse ist für die Hippotherapie und Reiten geeignet. Die meist vertretene Rasse in der Slowakei ist der slowakische Warmblüter, der beim sportlichen Reiten oder Reiten zur Erholung ausgenutzt wird. Im Stall des Gestüts in Koptšany gibt es nur ein kleines Spektrum von Pferderassen und für die Zukunft wird die Ausnutzung auch von anderen domestizierten Rassen geplant, z.B. Hucul oder von importierten Pferden wie Haflinger, die für die Reittouristik sehr geeignet sind.

Gastronomie

Bei den gastronomischen Diensten im Gestüt ging man von den Forderungen eines modernen Betriebs aus, mit der Ausnutzung von Elementen der regionalen Architektur des Gestüts. In die Überlegungen wurden solche Zielgruppen einbezogen, die höheren Standard verlangen. Das gastronomische Angebot geht von regionalen Spezialitäten aus mit dem Ziel, die Erlebnisauthentizität der Gäste beim Regionbesuch zu unterstützen. Der Speiseraum genügt den europäischen Trends beim Angebot der warmen und kalten Verpflegung für das Bildungszentrum und die untergebrachten Gäste. Das Stilrestaurant konzentriert sich auf Lokalspezialitäten und Spezialitäten aus dem 18. Jahrhundert. Das Außenbüfett mit einem Grill ist eine Alternativlösung mit eigenem Herd für die Produktion von Mehlspeisen. Der regionale Weinkeller mit einem Degustationsraum schließt sich an das schon existierende Produkt des Reiseverkehrs – die Weinstraße Marchaun, und prägt das Kolorit und den Stil des Gestüts als eines attraktiven Erholungsplatzes.

Informations- und Bildungszentrum

Das Objekt des Gestüts bietet räumliche und thematische Möglichkeiten für ein Informations- und Bildungszentrum an. Der Charakter des Gestüts bestimmt es zu einem Startpunkt der Region, und zusammen mit dem Informationszentrum wird das Bildungszentrum ein Ort, wo sich drei Grenzen nähern: die österreichische, tschechische und slowakische. Es wird zu gleicher Zeit ein Ort, wo sich die Geschichte von Großmähren mit theresianischen Traditionen vermischt. Die Nähe der Grenze zu der Tschechischen Republik und Österreich bietet Möglichkeiten der internationalen Ausnutzung an: Konferenzen, Seminare, Kongresse und Tagungen der Fachleute von verschiedenen Tätigkeitsbereichen.

Marketing

Die Region von Koptšany-Holitsch-Skalitz wird ein erfolgreiches Reiseziel, falls sie auf ihrer Einzigartigkeit, ihren Stärken und Vorteilen aufbaut. Im internationalen Wettbewerb setzt sich die Region mit gemeinsamem Image und mit dem Respekt vor gemeinsamen Interessen und Ziel durch: das Produktangebot unter gemeinsamer Marke. Im Rahmen des Projekts entstand die Webseite [HYPERLINK "http://www.ckzkoppany.eu/"](http://www.ckzkoppany.eu/)www.ckzkoppany.eu, Präsentationen wurden in den Medien gemacht und ein Plan der Teilnahmen an Messen und Ausstellungen wurde ausgearbeitet. Ein spezifisches Ziel des Reiseverkehrs ist die Entfaltung von Produkten des Landtourismus, Weinbaus, Fahrradtourismus und Reitens. Für die Bedürfnisse des Projekts entstand ein Zeichen: drei rote Vierecke kopieren den Gebäudegrundriss und drei K-Buchstaben stellen die Verbindung der künftigen Ausnutzung mit der historischen Nachricht dar: das königliche Koptšanyer Juwel.

Hippotherapy and hippology

Hippotherapy is one of the methods of animotherapy. It uses the horse as part of the treatment. It was first mentioned by Hippocrates of Cos. He recommended riding to relieve muscle stiffness. Its effect is complex and involves rehabilitation, psychology and re-socialization. Not every breed can be used in hippotherapy and riding. In Slovakia, Slovak warm blood is used the most for sports or recreational riding. There are a few breeds in the stud farm in Kopčany. It is planned to use also other domestic breeds, e.g. Hucul or imported horses, e.g. Hafling because they are really good for riding.

Gastronomy

While considering gastronomy services in the stud farm, the main idea was to meet the demands of modern spot carrying elements of regional architecture of the stud farm. It is aimed at groups requesting high quality. The gastronomy offer is going to include regional specialties, which should support the authenticity and experience of guests. The dining room is going to copy European trends in serving hot and cold dishes for the educational centre and accommodated guests. The stylish restaurant is going to serve local specialties and those from 18th century. An outside buffet with grill is an alternative, including own oven producing flour meals. Regional wine cellar with a tasting room is going to be connected to the already existing tourism product – the Wine route Záhorie. It will supplement the ambiance and style of the stud farm as an attractive recreational place.

Information and educational centre

The stud farm in Kopčany offers space and thematic possibilities for building an information and educational centre. The stud farm represents a starting point into the region. Together with the information and educational centre it will be a point where three borderlines are linked – the Austrian, Slovak and Czech one. It will also be a place where Great Moravian history merges with Theresian traditions. The borders on the Czech Republic and Austria offer a possibility of organizing international conferences, seminars, congresses, and specialist meetings.

Marketing

The region of Kopčany, Holíč and Skalica will be a successful tourist destination if the towns base on their uniqueness, strengths and virtues. The region will break through in international competition when a single image is created and common interests are respected. The aim is to offer a product under a common brand. A website was created, too: [HYPERLINK "http://www.ckzkopcany.eu/"](http://www.ckzkopcany.eu/)www.ckzkopcany.eu. The project has been presented in the media, and there are plans of participation in expos and exhibitions. A specific aim is to develop products of rural tourism, wine-making, bicycle touring and horse-riding. A logo has been created for the needs of the project. It is represented by three red squares which copy the ground plan of the building, and three letters "K" carry the connection of future use with the historic message – Kopčany as a royal jewel.



Vízia

Ďalšie realizovanie záchrany a podporných projektov žrebčínu bude podmienené dostatkom finančných prostriedkov. Vízia vybudovania zaujímavého a atraktívneho miesta cestovného ruchu s kvalitnými službami je realizovateľná. V konečnom dôsledku sa jedná o investície v objeme niekoľko sto miliónov korún. Rozhodne sa nejedná o maximálnu čiastku, ďalšie vyvolané investície súvisia s pamiatkarskými prácami, dobudovaním interiérov, dekoráciami, mobiliárom, nákupom dobového nábytku, zariadenia. Mnohé si vyžiada starostlivosť o exteriéry, výbehy pre kone, krytú jazdeckú halu, a v neposlednom rade o samotnú prevádzku.

Vision

Weitere Rettung und Durchführung von Förderprojekten sind von genügenden Finanzmitteln abhängig. Die Vision des Aufbaus eines attraktiven und interessanten Reiseverkehrsortes mit hochwertigen Diensten ist ausführbar. Es geht vor allem um Investitionen von ein paar hundert Millionen Kronen. Es ist sicher nicht maximaler Betrag, weitere Investitionen hängen mit Denkmalpflegearbeiten, Fertigbauen des Inneren, Dekorationen, Möbeln, Zeitmöbeln und Einrichtung zusammen. Sehr viel braucht man für Exterieurpflege, Paddocks, gedeckte Reithalle und letztendlich auch selbst für den Betrieb.

Vision

Stud farm saving and carrying out supporting projects is a question of having enough finance. The vision of building an interesting and attractive tourist destination with high-quality service can be carried out. However, it is all about investments of hundreds of millions crowns. It is not a definite amount, because other investments are needed for preservation works, finishing the interiors, decorations, furniture and period equipment. A lot of money is needed for exterior care, paddocks, indoor riding hall, and finally for the working activities themselves.



Záver

Výsledkom platformy je vypracovaná štúdia s návrhom na ďalšie využitie žrebčína v cestovnom ruchu. Možnosti, ktoré žrebčín ponúka, sú jedinečné, neopakovateľné v iných objektoch a na inom území, a preto aj plány na rozvoj v nadväznosti na širšie zázemie, ktoré predstavujú obce Kopčany, Holíč, Skalica a Mikulčice, Hodonín (Česká republika) nesú v sebe odvážne inšpiratívne riešenia.

Kopčany ako historická lokalita, spolu s valom v Mikulčiciach na moravskej strane a cyklotrasou z Devína, ktorá bude prepojená až do Skalice, môžu byť dobrým základom zvýšeného záujmu turistov v regióne Horného Záhoria. Pri každom rozhodovaní treba dbať na kvalitnú architektúru, kvalitné životné prostredie, kvalitný dizajn verejných priestranstiev, kvalitné plochy zelene a kvalitné služby. Vo výhľade 15-20 rokov bude možné hodnotiť súčasný rozhodovací proces, jeho úspech, či neúspech.

Zum Schluss

Das Ergebnis der Plattform ist eine erarbeitete Studie mit dem Vorschlag der weiteren Ausnutzung des Gestüts im Reiseverkehr. Möglichkeiten, die das Gestüt anbietet, sind einzigartig und wiederholen sich in anderen Objekten und auf anderen Gebieten nicht. Die Pläne inspirierend und mutig im Anschluss an das Hinterfeld der Gemeinden Koptschan, Holitsch, Skalitz, Mikultschitz und Göding (Tschechische Republik).

Koptschan als historische Lokalität, zusammen mit dem Wall in Mikultschitz an der Mährenseite und Radweg von Theben nach Skalitz, können eine gute Basis für erhöhtes Interesse der Touristen an der Obermarchauenregion sein. Bei jeder Entscheidung muss man auf hochwertige Architektur, Umwelt, Design von öffentlichem Raum, Dienste und Grünflächen achten. In Aussicht von 15-20 Jahren kann man diesen gegenwärtigen Entscheidungsprozess als erfolgreich oder erfolglos beurteilen.

Conclusion

The result of the platform is a study with a proposal of further use of the stud farm in tourism. The facilities of the stud farm are unique and cannot be found anywhere else. The plans of development follow a broader region with towns and villages like Kopčany, Holíč, Skalica, Mikulčice (CZ) and Hodonín (CZ), and offer inspiring solutions.

Kopčany as a historic place can be a good base for an increased interest of tourists in the region of Horné Záhorie. It also includes the fortified line in Mikulčce and the cycling route from Devín to Skalica. During every decision-making one has to care about high-quality architecture, environment, and design of public places, green vegetation and services. The success or failure of present decisions can be evaluated in 15 or 20 years.

Koordinátor projektu/ Projektkoordinator/ Project coordinator:

- Regionálna rozvojová agentúra Skalica, www.rrasi.sk, e-mail: rrasi@rrasi.sk

Partneri projektu/ Projektpartner/ Project partners:

- Obec Kopčany, <http://www.kopcany.sk/>, e-mail: kopcany@ehs.sk
- JACK Kopčany (Jazdecké a agroturistické centrum Kopčany), e-mail: hipos.kopcany@mail.t-com.sk
- Trnavský samosprávny kraj, <http://www.trnava-vuc.sk/>, e-mail: behro.marcel@trnava-vuc.sk

Zahraniční partneri/ Ausländische Partner/ Foreign partners:

- Landesfachverband für Reiten und Kutschen in Niederösterreich (Krajinský zväz pre jazdeckto a vozatajstvo v Dolnom Rakúsku), www.noe-pferdesport.at, e-mail: oswald.schwarz@aon.at
- Dokumentationszentrum für altösterreichische Pferderassen (Dokumentačné centrum pre záchranu starorakúskych koní), <http://www.pferde-altoesterreich.at/>, e-mail: hb.gawlik@aon.at
- Schlosshof (Marchfeldschlösser Revitalisierungs-und Betriebsges.m.b.H.); Spoločnosť pre revitalizáciu a prevádzku zámkov Pomoravia s.r.o., <http://www.schlosshof.at/>, e-mail: office@schlosshof.at
- Fachhochschule Wien (Odborná vysoká škola Viedeň), <http://www.fh-wien.ac.at/>

Mediální partneri/ Medialer Partner/ Media partners:

- Regionálne noviny Senicko-Skalicko, Komenského 16, 909 01 Skalica e-mail: skalicko@regionpress.sk
- Voyage magazín, TOP PEOPLE s.r.o., Pažítková 5, 821 01 Bratislava e-mail: redakcia@voyage2.sk

Tento projekt je realizovaný s finančnou podporou Európskeho spoločenstva v rámci programu Interreg IIIA
Rakúsko - Slovenská Republika a spolufinancovaný Trnavským samosprávnym krajom.

Dieses Projekt wird mit der finanziellen Unterstützung der Europäischen Gesellschaft im Rahmen des Programms Interreg IIIA Österreich – Slowakische Republik und unter Mitfinanzierung der Region Trnava realisiert.

